

技能実習生の友

2021年10月
秋季号

ぎのうじっしゅうせい こんげつ いちまい
技能実習生 今月の一枚

こうぎょうほうそう き そきゅうしけん いど じんぎのうじっしゅうせい く かえ れんしゅう おこな じかんない せいかく
工業包装の基礎級試験に挑むベトナム人技能実習生。繰り返し練習を行うことで時間内に正確にできるよ
うになり、本番でも成果を出せました。

(協同組合西日本技能センター)



JITCOホームページの「技能実習Days」から1枚を選んで掲載しています。(裏表紙に応募要項)

新型コロナウイルスなどの病気を広げないための家のごみの捨て方
「第29回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール」入賞者のお知らせ
マンガで知ろう 日本人の気もち「袋破れてマナーも破れる」
こくごのもり「秋の言葉」(→P1)

監理団体・実習実施者の皆様へ

本冊子は技能実習生・研修生向けに技能実習生活に役立つ情報等を母国語(9ヶ国語)とふりがな付き日本語により紹介していますので、技能実習生・研修生等に配布・回覧していただきますようお願いいたします。

Contents

- 2 日本語版
- 4 Bản tiếng Việt [ベトナム語版]
- 6 中文版 [中国語版]
- 8 Bersyon sa Pilipino [フィリピン語版]
- 10 Edisi Bahasa Indonesia [インドネシア語版]
- 12 ฉบับภาษาไทย [タイ語版]
- 14 ភាសាខ្មែរ [カンボジア語版]
- 16 မြန်မာဘာသာ မူ [ミャンマー語版]
- 18 Монгол хэл дээрх хувилбар [モンゴル語版]
- 20 English Version [英語版]

こくごのもり

小学低学年の児童を対象に国語の楽しさを知ってもらおうと、イラストを多用してつくった問題で「毎日小学生新聞」に長期連載。

©毎日小学生新聞 複製、転用はできません



こくごのもり

指導・元世田谷区立
小学校教諭
高橋 侖子
イラスト・奈良 恵

秋の言葉

① 絵の言葉をかきまわして
かこみましよう。
② 声を出して言ったら、音の数を
書きましよう。

ゆきすいばこすこ
うきずちつおすす
やよむよたろきも
けうしうどぎかす
みもつさんぶきり
かみきんぐどく
かんじみまりうり

とんぼ
あきばれ

7

答えはP22にあります。

技能実習生の友

2021年10月 秋季号

新型コロナウイルスなどの病気を広げないための家のごみの捨て方

日本では住宅が近接しているところが多く、近隣の人々と快適に暮らすうえでも、ごみの捨て方に注意することはとても重要です。技能実習生の皆さんも、宿舎や寮での「ごみ捨て」のルールについて、職場や監理団体の人から教わっていることと思います。新型コロナウイルスの感染拡大を防止するためにも、家のごみを出すときに気をつけることを確認しましょう。

— 家のごみを出すときに気をつける5つのこと —

その1 ゴミ袋はしっかり
しばりましょう！



その2 ゴミ袋の空気を
抜きましょう！

ごみを集める車
の中で袋がやぶ
れることがあります。



その3 生ゴミは
水を抜きましょう！

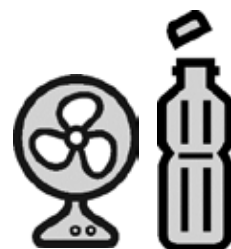


その4 家のごみを
減らしましょう！

例えば、食べ物のごみ
(ロス)を少なくしまし
ょう。

その5 住んでいる町のルールのとおり
ごみを分けて捨てましょう！

いつもと違うルールになっていることが
あります。また、ごみを道などに捨てては
いけません。
キャップとラベルは取りましょう！



新型コロナウイルスの病気の人や病気かもしれない人の マスクやティッシュの捨て方

①ごみ箱にごみ袋をかぶせて、
いっぱいにならないようにし
ましょう！



②ごみ袋の空気を抜いて、しっ
かりしばって捨てましょう！
ごみが袋の外側についたと
きや、袋がやぶ
れたときには、ご
み袋を二重に
しましょう。



③ごみを捨てたあとは、せっけ
んで手を洗いましょう！



周りの人やごみをあつかう仕事をする人を守るために、協力をお願いします。

※本編は環境省ホームページ(https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp_contr/infection/leaflet6.pdf)
の情報を基に作成しています。

「第29回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール」入賞者のお知らせ

この度は「第29回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール」にたくさんのご応募をいただきありがとうございました。2,600編の作品の中から、厳正な審査の結果、27名の入賞者（最優秀賞4名、優秀賞4名、優良賞19名）を決定いたしました。

入賞作品は「優秀作品集」としてとりまとめています。JITCOのホームページでも公開していますので、是非ご覧ください。
<https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

◆ 最優秀賞（4名） **入賞された皆様、おめでとうございます**

氏名	作品タイトル	国籍	氏名	作品タイトル	国籍
TANTI SOPIAH NURCAHYATI	素敵なプレゼント	インドネシア	TRAN THI AI LY	これまでの私、そして、これからの私	ベトナム
NGUYEN THI HOAI THU	私の菜園	ベトナム	MAY ME ME LIN PAING	いま、伝えたいこと	ミャンマー

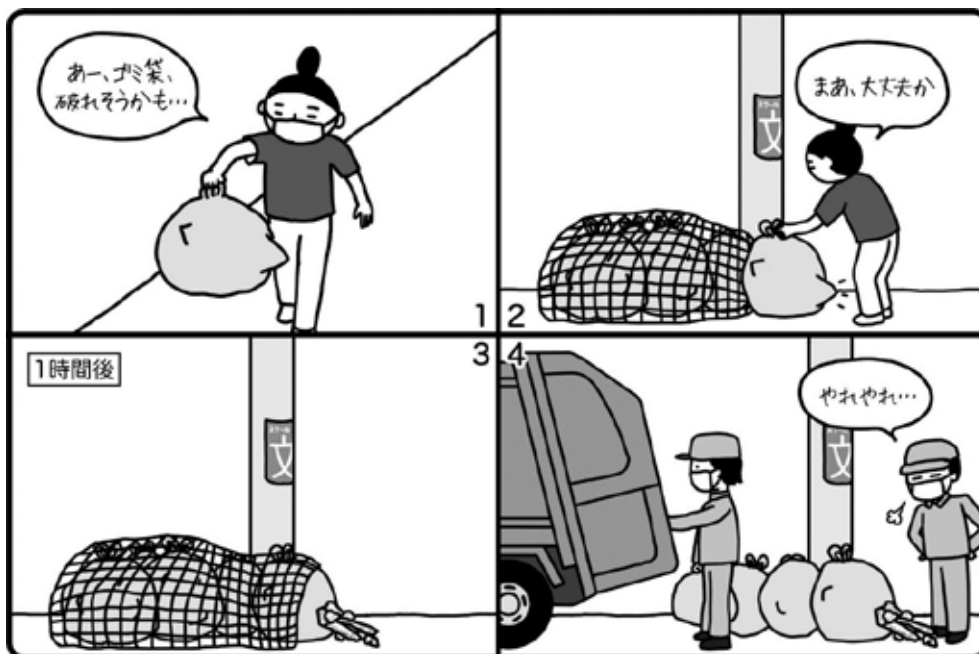
◆ 優秀賞（4名）

潘 宇桐	2つの教え	中国	LE THI NGOC DIEM	夢の中のレストラン	ベトナム
SANJANA	太陽が守ってくれるから	インド	RISMA TIKASAWATI	神様が与えてくれた試練	インドネシア

◆ 優良賞（19名）

熊 丹	今日も私は女優です	中国	ENKHTUYA ZOLZAYA	一人一冊＝図書館	モンゴル
丛 世斌	「山川異域、風月同日」	中国	VICENTE NOEL GAMO	大好きな国	フィリピン
DINH NGOC ANH	特別な出会い	ベトナム	TRAN THI PHUONG	私の心に響いた言葉	ベトナム
MERINA MARSELLA	私の経験で一番の思い出	インドネシア	HILADO MARJORIE MALAPITAN	待ち遠しい日	フィリピン
NGUYEN CONG BANG	幸せのサクラ色	ベトナム	QUIROS ERIC LALATA	真心と思いやり	フィリピン
李 九环	笑顔の力	中国	DELA CRUZ CHEYSSERNES AGRULOS	大好きなおばあちゃん	フィリピン
劉 晗	私の事を覚えてくれないおばあさん	中国	孙 苗	席の譲り方の違い	中国
TRAN THI MY LINH	望みを捨てないで	ベトナム	NGUYEN THI DIEM	偏見を変える努力の力	ベトナム
IRWAN ARI WIDIYANTO	性格	インドネシア	WUTT YEE ZONE	気になる日本の言葉	ミャンマー
徐 霞	甘い勇気と苦い勇気	中国			

マンガで知ろう **日本人の気持ち** — 袋破れてマナーも破れる —



丸井さん、ごみ収集の人に迷惑をかけてしまいました

日本におけるごみ出しのルールに驚いたり、面倒に感じたり、新鮮に感じたり…皆さんの母国のルールと比べながら、きっと様々な気づきがありますよね。コロナ禍において、ごみを収集してくださる方への感謝もまた、大切にしていきたいものです。丸井さん、次回は気をつけてくださいね。

(漫画：ジャパンスタイルデザイン株式会社)

Bạn Của Thực Tập Sinh Kỹ Năng

Số mùa mùa thu, 10/2021

Cách bỏ rác để phòng tránh lây lan trong đại dịch vi-rút corona chủng mới

Ở Nhật Bản, nhà ở thường nằm sát nhau. Để không ảnh hưởng tới cuộc sống của hàng xóm láng giềng thì khi bỏ rác ta cũng cần có một số lưu ý. Các bạn thực tập sinh kỹ năng chắc cũng được công ty hoặc nghiệp đoàn tiếp nhận hướng dẫn về quy định bỏ rác ở nơi ở hoặc ký túc xá. Nhằm ngăn ngừa dịch bệnh lây lan, khi bỏ rác ta hãy cùng nhau thực hiện một số điểm sau đây nhé.

— 5 điểm cần lưu ý khi bỏ rác sinh hoạt —



1. Khi bỏ rác, hãy buộc chặt miệng túi!



2. Khi buộc miệng túi, hãy ép cho không khí ra hết rồi hãy buộc!

Khi cho vào xe thu gom, túi rác có thể bị vỡ.



3. Đối với rác thực phẩm, hãy vắt cho kiệt nước!



4. Hãy giảm rác thải sinh hoạt!

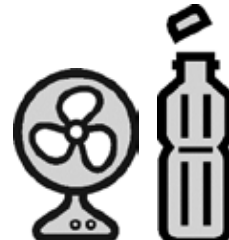
Ví dụ cố gắng hạn chế vứt bỏ thực phẩm.



5. Tuân thủ quy định phân biệt rác ở địa phương sinh sống!

Cũng có những quy định khác với quy định thông thường. Ngoài ra không được vứt rác trên đường phố.

Hãy bóc nhãn và bỏ nắp ra!



Cách bỏ khẩu trang hoặc giấy mềm khi có người bị bệnh do vi-rút corona chủng mới hoặc người có thể bị bệnh

① Hãy lót túi nylon vào thùng rác và tránh để thùng rác bị đầy!



② Ép nhẹ để không khí thoát ra rồi mới buộc chặt miệng túi lại!

Nếu rác dính vào bên ngoài túi hoặc túi đựng rác bị rách thì dùng 2 túi lồng vào nhau.



③ Sau khi bỏ rác xong, hãy rửa tay bằng xà phòng!



Hãy chung tay để bảo vệ hàng xóm láng giềng hoặc nhân viên thu dọn rác.

※Thông tin trên được soạn thảo dựa trên trang chủ của Bộ Môi trường
(https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp_contr/infection/leaflet6.pdf)

Thông báo Danh sách người đoạt giải “Cuộc thi Viết tiếng Nhật lần thứ 29 của Thực tập sinh- Tu nghiệp sinh người nước ngoài”

Xin cảm ơn các bạn đã gửi bài dự thi đến “Cuộc thi viết tiếng Nhật lần thứ 29 của Thực tập sinh – Tu nghiệp sinh người nước ngoài”.

Trong số 2,600 bài viết được gửi đến, qua việc tuyển chọn kỹ càng, đã có 27 bài viết đoạt giải (4 giải nhất, 4 giải nhì và 19 giải 3).

🔗 <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

◇ Giải nhất (4 bạn)

Xin chúc mừng các bạn trúng giải

Tên	Tiêu đề bài dự thi	Quốc tịch	Tên	Tiêu đề bài dự thi	Quốc tịch
TANTI SOPIAH NURCAHYATI	素敵なプレゼント	Indonesia	TRAN THI AI LY	これまでの私、そして、これからの私	Việt Nam
NGUYEN THI HOAI THU	私の菜園	Việt Nam	MAY ME ME LIN PAING	いま、伝えたいこと	Myanmar

◇ Giải nhì (4 bạn)

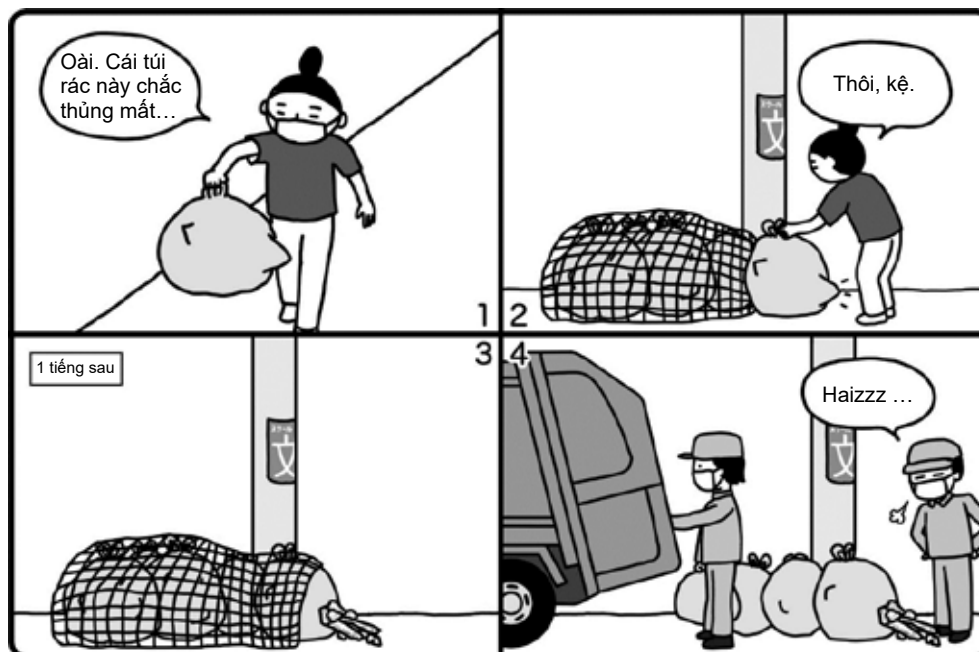
PAN YUTONG	2つの教え	Trung Quốc	LE THI NGOC DIEM	夢の中のレストラン	Việt Nam
SANJANA	太陽が守ってくれるから	Ấn Độ	RISMA TIKASAWATI	神様が与えてくれた試練	Indonesia

◇ Giải 3 (19 bạn)

XIONG DAN	今日も私は女優です	Trung Quốc	ENKHTUYA ZOLZAYA	一人一冊 = 図書館	Mông Cổ
CONG SHIBIN	「山川異域、風月同日」	Trung Quốc	VICENTE NOEL GAMO	大好きな国	Philippines
DINH NGOC ANH	特別な出会い	Việt Nam	TRAN THI PHUONG	私の心に響いた言葉	Việt Nam
MERINA MARSELLA	私の経験で一番の思い出	Indonesia	HILADO MARJORIE MALAPITAN	待ち遠しい日	Philippines
NGUYEN CONG BANG	幸せのサクラ色	Việt Nam	QUIROS ERIC LALATA	真心と思いやり	Philippines
LI JIUHUAN	笑顔の力	Trung Quốc	DELA CRUZ CHEYSSERNESS AGBULOS	大好きなおばあちゃん	Philippines
LIU HAN	私の事を覚えてくれないおばあさん	Trung Quốc	SUN MIAO	席の譲り方の違い	Trung Quốc
TRAN THI MY LINH	望みを捨てないで	Việt Nam	NGUYEN THI DIEM	偏見を変える努力の力	Việt Nam
IRWAN ARI WIDIYANTO	性格	Indonesia	WUTT YEE ZONE	気になる日本の言葉	Myanmar
XU XIA	甘い勇気と苦い勇気	Trung Quốc			

Hãy hiểu tình cảm người Nhật qua manga

— Để túi thùng thì phong cách cũng...lùng —



Cô Marui đã làm phiên nhân viên thu dọn rác

Những quy định về cách bỏ rác ở Nhật cũng có nhiều điểm khác so với ở nước của các bạn. Chắc hẳn các bạn cũng thấy có những điểm ngạc nhiên hoặc mới mẻ hoặc... phiền phức.

Trong bối cảnh đại dịch vi-rút corona như hiện nay, chúng ta hãy biết ơn những nhân viên dọn vệ sinh nhé. Mong rằng lần sau, cô Marui sẽ lưu ý tới việc này.

为了防止新型冠状病毒等疾病的扩散, 家里的垃圾的处理方法

在日本、很多住宅都挨得很近, 在和邻近的人舒适地生活这方面, 注意垃圾的处理方法是非常重要的。诸位技能实习生, 关于宿舍里「扔垃圾」的规则, 想必也已经得到了单位或监理团体的人的指教。为了防止新型冠状病毒的感染扩大, 我们一起来确认下扔家里的垃圾时要注意的事项吧。

一 扔家里的垃圾时要注意的5点 一

其1 牢牢系紧垃圾袋！



其2 排出垃圾袋里的空气！

在垃圾回收车里袋子有可能会破。



其3 沥干生活垃圾的水分！



其4 减少家里的垃圾！

例如, 减少食物垃圾(浪费)。

其5 按照居住街道的规则垃圾分类后再扔！

有时会出现和平时不一样的规则。另外, 不能把垃圾扔在路边等地方。要拧下瓶盖撕掉标签！



感染新型冠状病毒的人和有可能感染的人的口罩和纸巾的处理方法

①垃圾箱套上垃圾袋, 不要装得太满！



②排出垃圾袋里的空气, 牢牢系紧后再扔！

垃圾沾到袋子外侧或袋子破了时, 要套两层垃圾袋。



为了保护周围的人和从事垃圾处理的人, 请予以配合。

※本篇以环境省主页 (https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp_contr/infection/leaflet6.pdf) 的信息为依据编辑而成。

「第29届外国人技能实习生·研修生日语作文竞赛」获奖通知

此次举办的「第29届外国人技能实习生·研修生日语作文竞赛」收到了大量的应征作品，非常感谢。在2,600篇参赛作品，经过严格审查后，最终决定了27名获奖者（最优秀作品奖4名，优秀作品奖4名，优良奖19名）。

🌐 <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

◇ 最优秀作品奖（4名）

恭喜诸位获奖者

姓名	作文题目	国籍	姓名	作文题目	国籍
TANTI SOPIAH NURCAHYATI	素敵なプレゼント	印度尼西亚	TRAN THI AI LY	これまでの私、そして、これからの私	越南
NGUYEN THI HOAI THU	私の菜園	越南	MAY ME ME LIN PAING	いま、伝えたいこと	緬甸

◇ 优秀作品奖（4名）

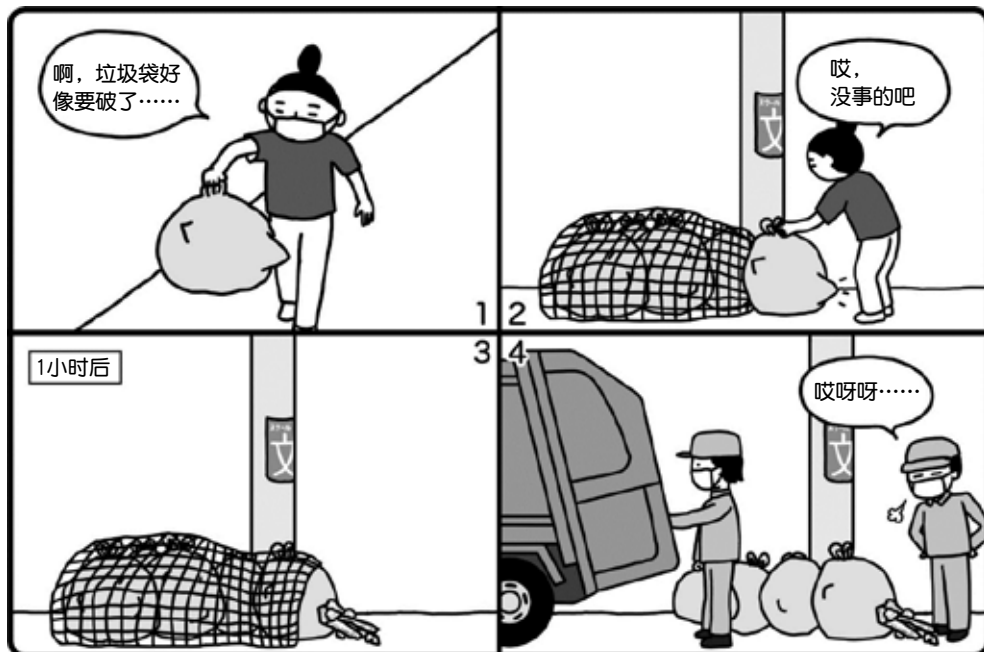
潘 宇桐	2つの教え	中国	LE THI NGOC DIEM	夢の中のレストラン	越南
SANJANA	太陽が守ってくれるから	印度	RISMA TIKASMAWATI	神様が与えてくれた試練	印度尼西亚

◇ 优良奖（19名）

熊 丹	今日も私は女優です	中国	ENKHTUYA ZOLZAYA	一人一冊 = 図書館	蒙古
丛 世斌	「山川異域、風月同日」	中国	VICENTE NOEL GAMO	大好きな国	菲律宾
DINH NGOC ANH	特別な出会い	越南	TRAN THI PHUONG	私の心に響いた言葉	越南
MERINA MARSELLA	私の経験で一番の思い出	印度尼西亚	HILADO MARJORIE MALAPITAN	待ち遠しい日	菲律宾
NGUYEN CONG BANG	幸せのサクラ色	越南	QUIROS ERIC LALATA	真心と思いやり	菲律宾
李 九环	笑顔の力	中国	DELA CRUZ CHEYSSERNESS AGBULOS	大好きなおばあちゃん	菲律宾
劉 晗	私の事を覚えてくれないおばあさん	中国	孙 苗	席の譲り方の違い	中国
TRAN THI MY LINH	望みを捨てないで	越南	NGUYEN THI DIEM	偏見を変える努力の力	越南
IRWAN ARI WIDIYANTO	性格	印度尼西亚	WUTT YEE ZONE	気になる日本の言葉	緬甸
徐 霞	甘い勇気と苦い勇気	中国			

通过漫画了解 日本人的心理

—— 袋子破了规矩也破坏了 ——



丸井，给回收垃圾的人添麻烦了

对在日本扔垃圾的规则有感到惊讶的，有觉得麻烦的，或觉得新鲜的……和大家的祖国的规则比较一番，一定会有各种各样的发现吧。在新冠疫情下，希望大家对来回收垃圾的人表示感谢并要好好珍惜。丸井，下次要注意噢。

Kaibigan ng mga teknikal intern trainees

Isyu sa Oktubre 2021

Pagtatapon ng basura ng sambahayan upang hindi lumaganap ang sakit na Covid-19.

Sa Japan, maraming lugar kung saan ang mga bahay ay magkakalapit, kaya napakahalaga na bigyang pansin kung paano magtapon ng basura upang makapamuhay ng komportable at makisama ng maayos sa mga kapit-bahay. Sa palagay namin, tinuturuan ng mga tao sa lugar ng trabaho at ng nangangasiwang organisasyon ang mga teknikal intern trainee tungkol sa mga patakaran ng "pagtatapon ng basura" sa mga dormitoryo at lugar na tinitirahan. Upang maiwasan ang pagkalat ng Covid-19, tiyaking nag-iingat ka kapag nagtatapon ng basura ng iyong sambahayan.

— Limang bagay na dapat tandaan kapag nagtatapon ng basura ng bahay —

Una

Itali ng mabuti ang supot ng basura!



Pangalawa

Tanggalin ang hangin sa supot ng basura!

Maaaring mapunit o masira ang supot ng basura sa loob ng sasakyan na nangongolekta ng basura.



Pangatlo

Alisin ang tubig sa basura!



Pang-apat

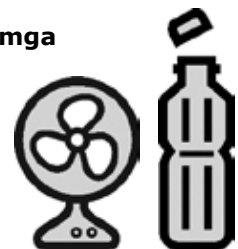
Bawasan ang basura sa bahay!

Halimbawa: Bawasan ang magsayang at magtapon ng tirang pagkain.

Pang-lima

Paghiwalayin at itapon ang basura alinsunod sa mga patakaran ng lugar kung saan nakatira!

May pagkakataon na minsan ang pangkaraniwan na patakaran ay nag-iiba. Gayunpaman, huwag magtapon ng basura sa kalsada. Alisin ang takip at label!



Paano magtapon ng mga mask at tissue ng mga taong may sakit o maaaring may sakit na Covid-19.

① Takpan ang basurahan ng supot ng basura at iwasan na ito ay mapuno!



② Tanggalin ang hangin sa loob ng supot ng basura at itali itong mabuti bago itapon! Kapag may kumapit na basura sa labas ng supot o napunit ito, doblehin ang supot.



③ Pagkatapos itapon ang basura, hugasan mabuti ng sabon at tubig ang kamay!



Hinihiling namin ang iyong kooperasyon upang maprotektahan ang mga tao sa paligid mo at mga tao na ang trabaho ay may kaugnayan sa basura.

※Ang pangunahing kwento ay nilikha batay sa impormasyon sa website ng Ministry of the Environment. (https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp_contr/infection/leaflet6.pdf)

「Anunsyo ng mga nanalo sa ika-29 na Japanese Composition Contest ng mga dayuhang teknikal interns/trainees」

Maraming salamat sa mga sumali sa ika-29 Japanese Composition Contest ng mga dayuhang teknikal interns/trainees. Mula sa 2,600 na entries, 27 ang napili at nanalo na dumaraan sa isang mahigpit na screening process. (4 ang nanalo sa 1st prize, 4 sa 2nd prize at 19 ang nanalo sa 3rd prize).

Lahat ng komposisyon na nanalo ay pagsasamahin sa booklet na may pamagat na “Ang mga nanalong essay sa Japanese Composition Contest” at ipamamahagi sa mga JITCO exchange events at iba pa. Ipo-post din ang mga ito sa website ng JITCO upang inyong matunghayan.

🔗 <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

✦ First Prize (4 na nanalo)

Congratulations po sa mga nanalo

Pangalan	Pamagat ng essay	Bansa	Pangalan	Pamagat ng essay	Bansa
TANTI SOPIAH NURCAHYATI	素敵なおプレゼント	Indonesia	TRAN THI AI LY	これまでの私、そして、これからの私	Vietnam
NGUYEN THI HOAI THU	私の菜園	Vietnam	MAY ME ME LIN PAING	いま、伝えたいこと	Myanmar

✦ Second Prize (4 na nanalo)

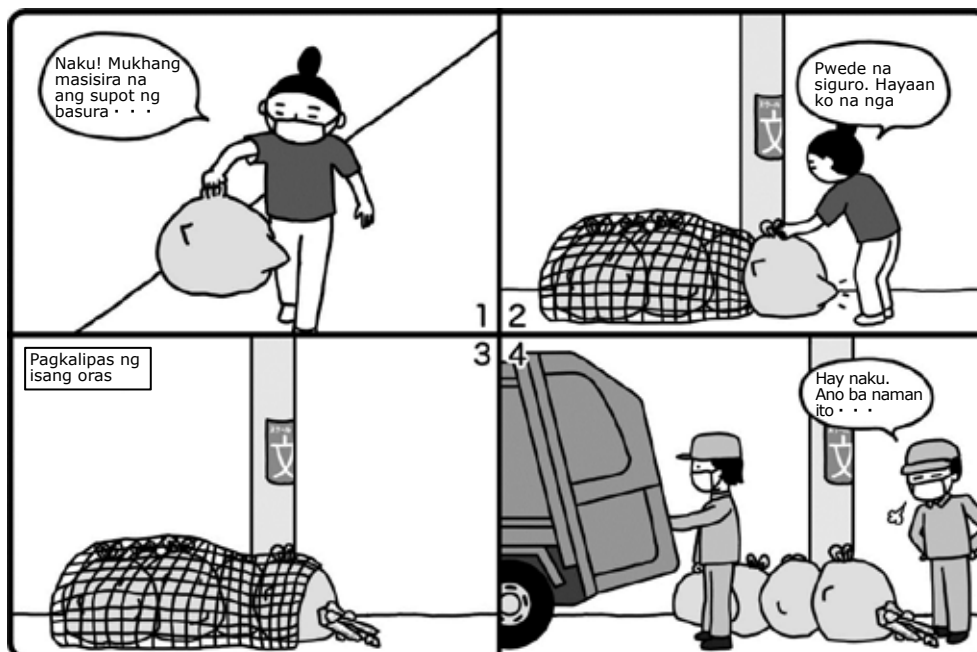
PAN YUTONG	2つの教え	China	LE THI NGOC DIEM	夢の中のレストラン	Vietnam
SANJANA	太陽が守ってくれるから	India	RISMA TIKASMAWATI	神様が与えてくれた試験	Indonesia

✦ Third Prize (19 na nanalo)

XIONG DAN	今日も私は女優です	China	ENKHTUYA ZOLZAYA	一人一冊 = 図書館	Mongolia
CONG SHIBIN	「山川異域、風月同日」	China	VICENTE NOEL GAMO	大好きな国	Pilipinas
DINH NGOC ANH	特別な出会い	Vietnam	TRAN THI PHUONG	私の心に響いた言葉	Vietnam
MERINA MARSELLA	私の経験で一番の思い出	Indonesia	HILADO MARJORIE MALAPITAN	待ち遠しい日	Pilipinas
NGUYEN CONG BANG	幸せのサクラ色	Vietnam	QUIROS ERIC LALATA	真心と思いやり	Pilipinas
LI JIUHUAN	笑顔の力	China	DELA CRUZ CHEYSERNESS AGBULOS	大好きなおばあちゃん	Pilipinas
LIU HAN	私の事を覚えてくれないおばあさん	China	SUN MIAO	席の譲り方の違い	China
TRAN THI MY LINH	望みを捨てないで	Vietnam	NGUYEN THI DIEM	偏見を変える努力の力	Vietnam
IRWAN ARI WIDIYANTO	性格	Indonesia	WUTT YEE ZONE	気になる日本の言葉	Myanmar
XU XIA	甘い勇気と苦い勇気	China			

ALAMIN NATIN ANG KALOOBAN NG MGA HAPON SA PAMAMAGITAN NG MAN-GA

Nasira ang supot at nasira rin ang pag-uugali



Marui san, nakaperwisyo ka sa kolektor ng basura

Maaari kang magulat sa mga patakaran para sa pagtatapon ng basura sa Japan, maaari kang makaramdam ng kalituhan o maaaring bago ito para sa iyo ... Kung ihahambing sa mga patakaran sa iyong sariling bansa, tiyak na may iba't ibang bagay na iyong mapapansin. Sa gitna ng pandemya na dulot ng Covid, nais rin nating magpasalamat sa mga nangongolekta ng basura at pahalagahan sila. Marui san, mag-ingat ka na sana sa susunod.

Sahabat Peserta Pemagangan

Edisi Musim Gugur, Oktober 2021

Cara Membuang Sampah Rumah Tangga untuk Mencegah Penyebaran Penyakit Seperti COVID-19

Di Jepang, banyak tempat di mana rumah-rumah berdekatan satu sama lain, sehingga sangat penting untuk memperhatikan cara membuang sampah agar bisa hidup nyaman dengan tetangga. Para peserta pemagangan tentunya telah belajar mengenai aturan "pembuangan sampah" di tempat tinggal dan asrama dari orang-orang di tempat kerja dan organisasi pengawas. Untuk mencegah penyebaran COVID-19, pastikan Anda berhati-hati saat membuang sampah rumah tangga.

— Lima hal yang perlu diingat saat membuang sampah dari rumah —

Bagian 1

Ikut kantong sampah dengan kuat!



Bagian 2

Kempiskan kantong sampah!

Kantong dapat pecah di dalam mobil pengangkut sampah.



Bagian 3

Keringkan sampah dapur!



Bagian 4

Kurangi sampah di rumah!

Misalnya, kurangi sisa makanan (loss).

Bagian 5

Pisahkan dan buang sampah sesuai aturan kota tempat tinggal!

Aturan mungkin berbeda dari biasanya. Selain itu, jangan membuang sampah di jalan. Lepas tutup botol dan labelnya!



Cara membuang masker dan tisu orang yang mungkin sakit biasa atau COVID-19

① Pasang kantong sampah pada tempat sampah agar tidak meluber!



② Kempiskan kantong sampah, ikat erat dan buang! Jika sampah menempel di luar kantong atau kantong pecah, lapis dua kantong sampah.



③ Setelah membuang sampah, cuci tangan dengan sabun!



Terima kasih atas kerja sama Anda untuk melindungi orang-orang di sekitar Anda dan mereka yang mengelola sampah.

※Tulisan ini dibuat berdasarkan informasi dari situs web Kementerian Lingkungan Hidup (https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp_contr/infection/leaflet6.pdf).

Pengumuman Juara "Sayembara Mengarang Bahasa Jepang ke-29 bagi Peserta Pemagangan Teknik dan Peserta Pelatihan dari Luar Negeri"

Dalam kesempatan ini, kami ingin mengucapkan terima kasih atas keikutsertaan banyak orang dalam "Sayembara Mengarang Bahasa Jepang ke-29 bagi Peserta Pemagangan Teknik dan Peserta Pelatihan dari Luar Negeri". Dari 2,600 karya yang diterima, setelah melalui seleksi yang ketat, kami telah memutuskan 27 orang pemenang (juara pertama 4 orang, juara kedua 4 orang dan juara ketiga 19 orang).

🌐 <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

◇ Juara Pertama (4 orang)

Selamat kepada para pemenang

Nama	Judul karya	Warga Negara	Nama	Judul karya	Warga Negara
TANTI SOPIAH NURCAHYATI	素敵なプレゼント	Indonesia	TRAN THI AI LY	これまでの私、そして、これからの私	Vietnam
NGUYEN THI HOAI THU	私の菜園	Vietnam	MAY ME ME LIN PAING	いま、伝えたいこと	Myanmar

◇ Juara Kedua (4 orang)

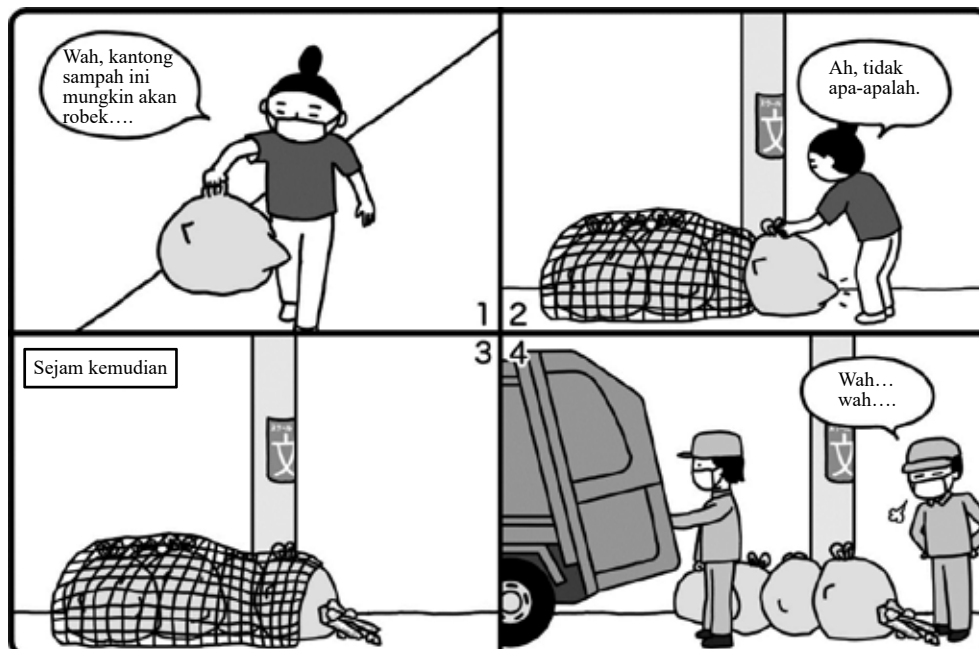
PAN YUTONG	2つの教え	China	LE THI NGOC DIEM	夢の中のレストラン	Vietnam
SANJANA	太陽が守ってくれるから	India	RISMA TIKASMAWATI	神様が与えてくれた試練	Indonesia

◇ Juara Ketiga (19 orang)

XIONG DAN	今日も私は女優です	China	ENKHTUYA ZOLZAYA	一人一冊＝図書館	Mongol
CONG SHIBIN	「山川異域、風月同日」	China	VICENTE NOEL GAMO	大好きな国	Filipina
DINH NGOC ANH	特別な出会い	Vietnam	TRAN THI PHUONG	私の心に響いた言葉	Vietnam
MERINA MARSELLA	私の経験で一番の思い出	Indonesia	HILADO MARJORIE MALAPITAN	待ち遠しい日	Filipina
NGUYEN CONG BANG	幸せのサクラ色	Vietnam	QUIROS ERIC LALATA	真心と思いやり	Filipina
LI JIUHUAN	笑顔の力	China	DELA CRUZ CHEYSSERNESS AGBULOS	大好きなおばあちゃん	Filipina
LIU HAN	私の事を覚えてくれないおばあさん	China	SUN MIAO	席の譲り方の違い	China
TRAN THI MY LINH	望みを捨てないで	Vietnam	NGUYEN THI DIEM	偏見を変える努力の力	Vietnam
IRWAN ARI WIDIYANTO	性格	Indonesia	WUTT YEE ZONE	気になる日本の言葉	Myanmar
XU XIA	甘い勇気と苦い勇気	China			

Memahami Perasaan Orang Jepang Melalui Manga

— Kantong Robek Melanggar Juga Tata Krama —



Bu Marui Telah Merepotkan Petugas Pengangkut Sampah

Anda mungkin terkejut, merasa repot, atau merasa belum terbiasa dengan aturan membuang sampah di Jepang. Dibandingkan dengan aturan negara asal, Anda pasti akan menemukan berbagai hal. Di masa pandemi COVID-19 ini, penting juga untuk merasa berterima kasih kepada petugas yang telah bersedia mengangkut sampah. Bu Marui, harap berhati-hati lain kali ya.

วารสารมิตรผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิค

ฉบับฤดูใบไม้ร่วง เดือนตุลาคม ค.ศ. 2021

วิธีการทิ้งขยะครัวเรือนเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่

ในประเทศญี่ปุ่นส่วนใหญ่บ้านเรือนที่อยู่อาศัยมักจะอยู่ใกล้ชิดติดกัน เพื่อการอยู่ร่วมกับเพื่อนบ้านใกล้เคียงอย่างมีความสุข การระมัดระวังในเรื่องการทิ้งขยะก็มีความสำคัญเป็นอย่างยิ่ง สำหรับกฎระเบียบการทิ้งขยะในบ้านพักหรือหอพักนั้น คนในที่ทำงานและองค์กรกำกับควบคุมดูแลคงได้สอนผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคทุกท่านไปแล้ว แต่เพื่อเป็นการป้องกันการแพร่ระบาดของโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ เรามาตรวจสอบสิ่งทีควรระมัดระวังเวลาที่ทิ้งขยะครัวเรือนกันเถอะ

— ข้อควรระวัง 5 ประการในการทิ้งขยะครัวเรือน —



ข้อ 1 มัดปากถุงขยะให้มิดชิด!



ข้อ 2 ใส่อากาศออกจากถุงขยะ!

ถุงอาจจะขาดในระหว่างที่
อยู่ในรถกับขยะ



ข้อ 3 เทน้ำในขยะสดทิ้งไป!



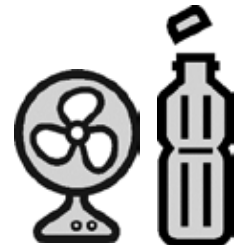
ข้อ 4 ช่วยกันลดปริมาณ
ขยะในครัวเรือน

ตัวอย่างเช่น ลดขยะประเภทอาหาร
(ความสูญเสีย) ให้น้อยลง



ข้อ 5 ทิ้งขยะโดยแยกประเภท
ตามกฎระเบียบของท้องถิ่นที่อาศัยอยู่

อาจจะมีข้อกำหนดที่ต่างไปจากกฎระเบียบที่พบเจออยู่
เป็นประจำ และจะเอาขยะไปวางไว้ตามถนนไม่ได้
แยกฝาขวดและลวดกลากออกจากขยะก่อนนำไปทิ้งด้วย!



วิธีทิ้งหน้ากากอนามัยหรือกระดาษทิชชูของผู้ป่วยหรือผู้ที่อาจจะป่วย

เป็นโรคติดเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่

① เอาถุงขยะรองถังขยะ ไม่ปล่อยให้ขยะล้นถัง!



② ใส่อากาศในถุงขยะออก มัดปากถุงให้มิดชิดก่อน
นำไปทิ้ง!

หากขยะไปโดนด้านนอกของ
ถุงหรือหากถุงขาด ให้ซ้อน
ด้วยถุงอีกหนึ่งใบ



③ หลังทิ้งขยะ ล้างมือให้สะอาดด้วยสบู่!



ขอความร่วมมือจากทุกท่าน เพื่อปกป้องคนที่อยู่รอบตัวและผู้ปฏิบัติงานกำจัดขยะ

เนื้อหาจัดทำขึ้นตามข้อมูลบน โสมเพจของกระทรวงสิ่งแวดล้อม (https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp_contr/infection/leaflet6.pdf)

ประกาศรายชื่อผู้ที่ได้รับรางวัล “การประกวดเรียงความภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคและผู้ฝึกงานชาวต่างชาติ ครั้งที่ 29”

ขอขอบพระคุณทุกท่านที่ส่งผลงานเข้าร่วม “การประกวดเรียงความภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้ฝึกปฏิบัติงานด้านเทคนิคและผู้ฝึกงานชาวต่างชาติครั้งที่ 29” เป็นจำนวนมาก จากเรียงความทั้งหมด 2,600 เรื่อง คณะกรรมการได้ทำการตัดสินอย่างเข้มงวดและยุติธรรม เลือกผู้รับรางวัลจำนวน 27 คน (รางวัลยอดเยี่ยม 4 คน, รางวัลดีเด่น 4 คน, รางวัลชมเชย 19 คน)

ผลงานที่ได้รับรางวัลเหล่านี้ได้ถูกรวบรวมแสดงไว้ใน “รวมผลงานเรียงความดีเด่น” บนโฮมเพจของ JITCO ขอเชิญไปอ่านกันนะคะ

 <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

◇ รางวัลยอดเยี่ยม (4 ท่าน) **ขอแสดงความยินดีกับผู้ที่ได้รับรางวัลทุกท่านมา ณ ที่นี้**

ชื่อ-นามสกุล	หัวข้อเรื่องเรียงความ	สัญชาติ	ชื่อ-นามสกุล	หัวข้อเรื่องเรียงความ	สัญชาติ
TANTI SOPIAH NURCAHYATI	素敵なプレゼント	อินโดนีเซีย	TRAN THI AI LY	これまでの私、そして、これからの私	เวียดนาม
NGUYEN THI HOAI THU	私の菜園	เวียดนาม	MAY ME ME LIN PAING	いま、伝えたいこと	เมียนมา

◇ รางวัลดีเด่น (4 ท่าน)

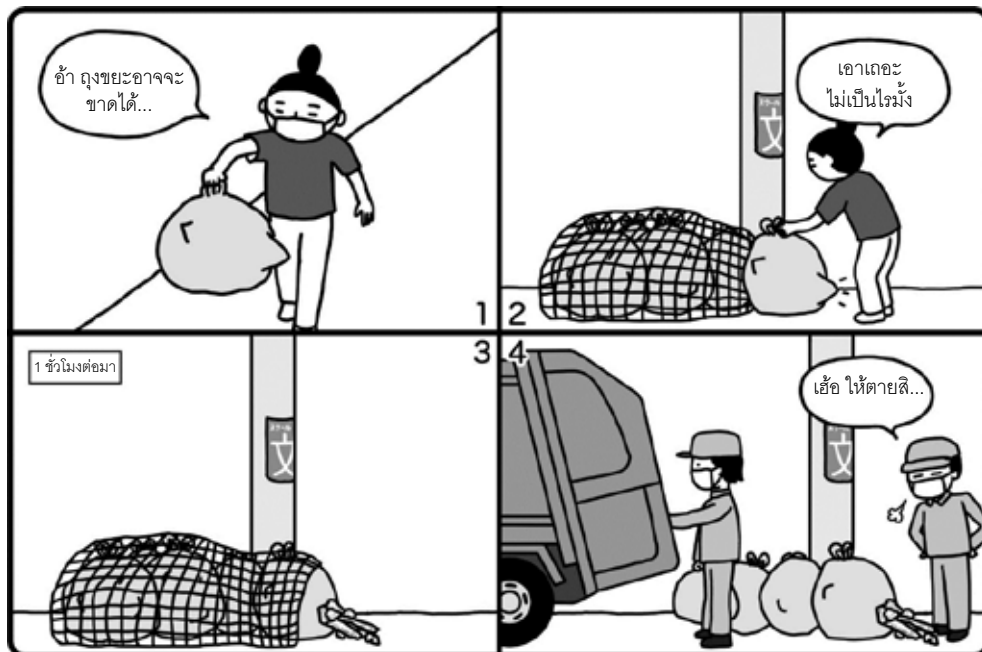
PAN YUTONG	2つの教え	จีน	LE THI NGOC DIEM	夢の中のレストラン	เวียดนาม
SANJANA	太陽が守ってくれるから	อินเดีย	RISMA TIKASMAWATI	神様が与えてくれた試練	อินโดนีเซีย

◇ รางวัลชมเชย (19 ท่าน)

XIONG DAN	今日も私は女優です	จีน	ENKHTUYA ZOLZAYA	一人一冊=図書館	มองโกล
CONG SHIBIN	「山川異域、風月同日」	จีน	VICENTE NOEL GAMO	大好きな国	ฟิลิปปินส์
DINH NGOC ANH	特別な出会い	เวียดนาม	TRAN THI PHUONG	私の心に響いた言葉	เวียดนาม
MERINA MARSELLA	私の経験で一番の思い出	อินโดนีเซีย	HILADO MARJORIE MALAPITAN	待ち遠しい日	ฟิลิปปินส์
NGUYEN CONG BANG	幸せのサクラ色	เวียดนาม	QUIROS ERIC LALATA	真心と思いやり	ฟิลิปปินส์
LI JIUHUAN	笑顔の力	จีน	DELA CRUZ CHEYSERNESS AGBULOS	大好きなおばあちゃん	ฟิลิปปินส์
LIU HAN	私の事を覚えてくれないおばあさん	จีน	SUN MIAO	席の譲り方の違い	จีน
TRAN THI MY LINH	望みを捨てないで	เวียดนาม	NGUYEN THI DIEM	偏見を変える努力の力	เวียดนาม
IRWAN ARI WIDIYANTO	性格	อินโดนีเซีย	WUTT YEE ZONE	気になる日本の言葉	เมียนมา
XU XIA	甘い勇氣と苦い勇氣	จีน			

รู้ถึงความรู้สึกของชาวญี่ปุ่นจากการดูมังงะ

— ลูกขาด มารยาทบกพร่อง —



คุณมารุ่ย สร้างความลำบากให้กับเจ้าหน้าที่เก็บขยะเสียแล้ว

กฎระเบียบการทิ้งขยะในประเทศญี่ปุ่นอาจจะสร้างความประหลาดใจ ความยุ่งยากน่ารำคาญ หรือความแปลกใหม่ให้กับคุณ ซึ่งหากเปรียบเทียบกับกฎระเบียบในประเทศของคุณก็จะเห็นได้อย่างชัดเจน ในวิกฤตโควิด เราอยากจะขอให้คุณสำนึกถึงความเสียสละของพนักงานเก็บขยะและให้ความสำคัญกับเขาเหล่านั้น คุณมารุ่ย ควรนำข้อให้ระวังด้วยนะ

(การ์ตูน : บริษัทเจแปนสโตว์ไซท์)

មិត្តរបស់សិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ

តុលា 2021 សិរីទរដ្ឋវ

របៀបចោលសំរាមតាមផ្ទះ ដើម្បីការពារការរីករាលដាលនៃជំងឺកូវីដ១៩

នៅប្រទេសជប៉ុនមានកន្លែងជាច្រើនដែលផ្ទះនៅជិតៗគ្នា ដូច្នេះវាមានសារៈសំខាន់ខ្លាំងណាស់ក្នុងការយកចិត្តទុកដាក់ពីរបៀបចោលសំរាមដើម្បីការពារនៅប្រកបដោយភាពសុខស្រួលជាមួយអ្នកជិតខាង។ សិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញក៏ពុំលះសិក្សាអំពីច្បាប់«ការចោលសំរាម»នៅតាមកន្លែងស្នាក់នៅ និងអន្តេវាសិកដ្ឋានពីសំណាក់អ្នកនៅកន្លែងធ្វើការ ក៏ដូចជាអង្គការត្រួតពិនិត្យផងដែរ។ ដើម្បីការពារការរីករាលដាលនៃជំងឺកូវីដ១៩ សូមប្រាកដថាអ្នកយកចិត្តទុកដាក់នៅពេលចោលសំរាមតាមផ្ទះរបស់អ្នក។

— ៥ ចំណុចដែលត្រូវចងចាំនៅពេលចោលសំរាមតាមផ្ទះ —

ចំណុច ១ សូមចងថង់សំរាមឱ្យតឹង!



ចំណុច ២ សូមកុំអោយមានខ្យល់ក្នុងថង់សំរាម!

ថង់អាចរំហែកនៅក្នុងឡានប្រមូលសំរាម។



ចំណុច ៣ សូមសំបូតទឹក ពេលចោលសំរាមផ្ទះបាយ!

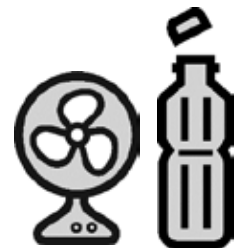


ចំណុច ៤ សូមកាត់បន្ថយសំរាមនៅតាមផ្ទះ!

ឧទាហរណ៍កាត់បន្ថយកាកសំណល់អាហារ (ការបាត់បង់) ។

ចំណុច ៥ សូមញែក និងចោលសំរាមតាមច្បាប់របស់ទីក្រុងដែលអ្នករស់នៅ!

ច្បាប់អាចខុសៗគ្នាតាមកន្លែង។ ម្យ៉ាងទៀតសូមកុំចោលសំរាមតាមដងផ្លូវ និងដោះគំរបដបនិងស្លាកសញ្ញាចេញ!



វិធីចោលម៉ាស់ និងក្រដាស របស់អ្នកជម្ងឺ ឬជនសង្ស័យថាមានផ្ទុក វីរុសកូវីដ១៩

① គ្របធុងសំរាម ជាមួយថង់សំរាម ដើម្បីការពារកុំឱ្យសំរាមពេញហៀរចេញមកក្រៅ!



② សូមកុំអោយមានខ្យល់ក្នុងថង់សំរាម ចងវាអោយតឹងហើយ ទើបចោលវាចោល! ប្រសិនបើសំរាមនៅខាងក្រៅថង់ ឬថង់រំហែក សូមដាក់ថង់សំរាម២ជាន់។



③ បន្ទាប់ពីចោលសំរាម សូមលាងដៃជាមួយសាប៊ូ!



សូមសហការគ្នា ដើម្បីការពារមនុស្សនៅជុំវិញអ្នក និងអ្នកដែលធ្វើការផ្ទាល់ជាមួយសំរាម។

សំគាល់៖ ឯកសារនេះ ត្រូវបានសរសេរឡើង ដោយផ្អែកលើព័ត៌មាន នៅលើគេហទំព័រ របស់ក្រសួងបរិស្ថាន ដែលមានអាសយដ្ឋានដូចខាងក្រោម
(https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp_contr/infection/leaflet6.pdf)

カンボジア語版

សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីជ័យលាភី ការប្រកួតប្រជែងតែងសេចក្តីភាសាជប៉ុន សំរាប់សិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ និងសិក្ខាកាមបំពាក់បំប៉នបច្ចេកទេសលើកទី 29

សូមអគ្គលេខាធិការដ្ឋានស្នងការកម្ពុជា ចំពោះការដាក់ពាក្យជាច្រើនទៅកាន់កម្មវិធី "ការប្រកួតប្រជែងតែងសេចក្តីភាសាជប៉ុន សំរាប់សិក្ខាកាមបណ្តុះបណ្តាលជំនាញ និងសិក្ខាកាមបំពាក់បំប៉នបច្ចេកទេសលើកទី 29" លើកនេះ។ បន្ទាប់ពីបានធ្វើការវិនិច្ឆ័យដ៏តឹងរឹង ជាលទ្ធផល យើងបានសម្រេច អ្នកឈ្នះ ចំនួន 27នាក់ (រង្វាន់ឆ្លើយបំផុត 4នាក់ រង្វាន់ឆ្លើយ4នាក់ និង រង្វាន់ល្អប្រសើរ 19នាក់) ក្នុងចំណោមតែងសេចក្តីសរុបចំនួន 2600 តែងសេចក្តី។ ស្នាដៃដែលទទួលបានពានរង្វាន់ត្រូវបានប្រមូលទុក "បណ្តុំស្នាដៃល្អបំផុត" ។ យើងបានទុកវានៅលើគេហទំព័រ JITCO ផងដែរ អ្នកអាចទៅមើលតាមរយៈ <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

◇ រង្វាន់ឆ្លើយបំផុត (4នាក់) **សូមអបអរសាទរដល់ទាំងអស់គ្នាដែលបានទទួលរង្វាន់**

ឈ្មោះ	ចំណងជើងតែងសេចក្តី	សញ្ជាតិ	ឈ្មោះ	ចំណងជើងតែងសេចក្តី	សញ្ជាតិ
TANTI SOPIAH NURCAHYATI	素敵なプレゼント	ឥណ្ឌូណេស៊ី	TRAN THI AI LY	これまでの私、そして、これからの私	វៀតណាម
NGUYEN THI HOAI THU	私の菜園	វៀតណាម	MAY ME ME LIN PAING	いま、伝えたいこと	ភូមា

◇ រង្វាន់ឆ្លើយ (4នាក់)

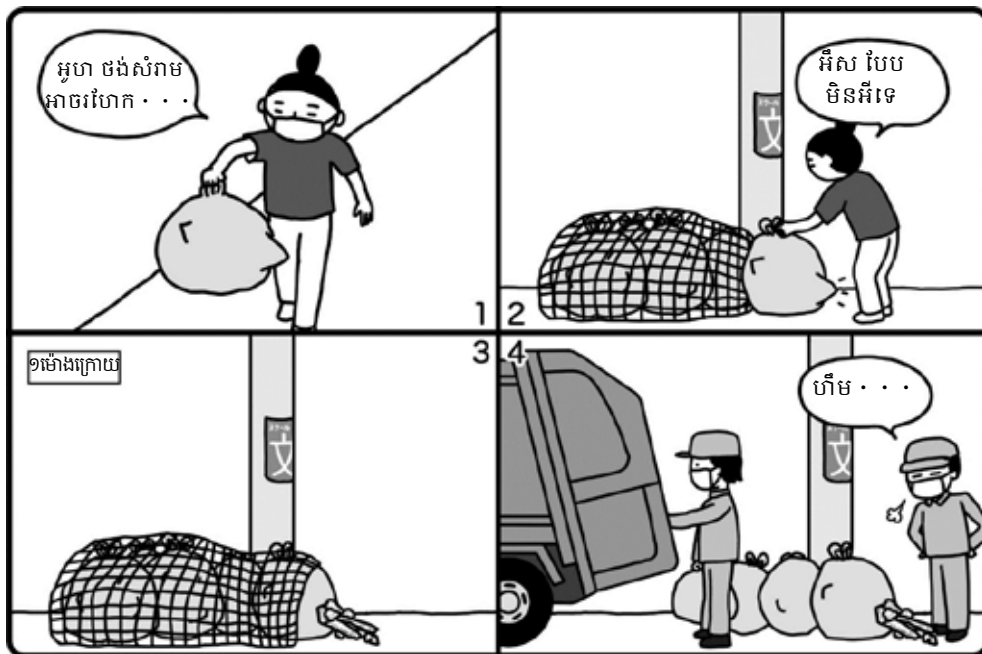
PAN YUTONG	2つの教え	ចិន	LE THI NGOC DIEM	夢の中のレストラン	វៀតណាម
SANJANA	太陽が守ってくれるから	ឥណ្ឌូណេស៊ី	RISMA TIKASMAWATI	神様が与えてくれた試練	ឥណ្ឌូណេស៊ី

◇ រង្វាន់ល្អប្រសើរ (19នាក់)

XIONG DAN	今日も私は女優です	ចិន	ENKHTUYA ZOLZAYA	一人一冊＝図書館	ម៉ុងហ្គោលី
CONG SHIBIN	「山川異域、風月同日」	ចិន	VICENTE NOEL GAMO	大好きな国	ហ្វីលីពីន
DINH NGOC ANH	特別な出合い	វៀតណាម	TRAN THI PHUONG	私の心に響いた言葉	វៀតណាម
MERINA MARSELLA	私の経験で一番の思い出	ឥណ្ឌូណេស៊ី	HILADO MARJORIE MALAPITAN	待ち遠しい日	ហ្វីលីពីន
NGUYEN CONG BANG	幸せのサクラ色	វៀតណាម	QUIROS ERIC LALATA	真心と思いやり	ហ្វីលីពីន
LI JIUHUAN	笑顔の力	ចិន	DELA CRUZ CHEYSERNESS AGBULOS	大好きなおばあちゃん	ហ្វីលីពីន
LIU HAN	私の事を覚えてくれないおばあさん	ចិន	SUN MIAO	席の譲り方の違い	ចិន
TRAN THI MY LINH	望みを捨てないで	វៀតណាម	NGUYEN THI DIEM	偏見を変える努力の力	វៀតណាម
IRWAN ARI WIDIYANTO	性格	ឥណ្ឌូណេស៊ី	WUTT YEE ZONE	気になる日本の言葉	ភូមា
XU XIA	甘い勇氣と苦い勇氣	ចិន			

យល់ដឹងតាមរយៈតួកុត្តា អំពីអារម្មណ៍ជនជាតិជប៉ុន

មានចង់ហែក គ្មានសីលធម៌



កញ្ញាម៉ារុ បានបង្កបញ្ហាដល់អ្នកប្រមូលសំរាម

បើប្រៀបធៀបច្បាប់ចោលសំរាមនៅប្រទេសជប៉ុន ទៅនឹងច្បាប់នៃប្រទេសរបស់អ្នក អ្នកប្រាកដជានឹងមានអារម្មណ៍ផ្សេងៗ ដូចជាមានការភ្ញាក់ផ្អើល អាចមានអារម្មណ៍ថាសំបុក ឬអាចមានអារម្មណ៍ស្រស់ស្រាយ... ជាដើម។ យើងគួរដឹងគុណចំពោះអ្នកប្រមូលសំរាមក្នុងវិបត្តិកូរ៉ូណានេះ។ កញ្ញាម៉ារុសូមប្រយ័ត្នពេលក្រោយ ។

အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှု အလုပ်သင်များ၏ မိတ်ဆွေ

၂၀၂၁ခုနှစ် အောက်တိုဘာလထုတ်

ကိုဗစ်-၁၉ စတဲ့ရောဂါတွေ မပြန့်ပွားစေဖို့ နေအိမ်ကအမှိုက်တွေကို စွန့်ပစ်နည်း

ဂျပန်မှာ လူနေအိမ်တွေက တစ်အိမ်နဲ့တစ်အိမ် နီးနီးကပ်ကပ်ရှိနေတာများပြီး အိမ်နီးနားချင်းတွေနဲ့အကြားမှာ စိတ်ချမ်းချမ်းသာသာ နေထိုင်နိုင်ဖို့အတွက်လည်း အမှိုက်ပစ်ပစ်နည်းကိုသတိထားဖို့ဆိုတာ အထူးအရေးကြီးပါတယ်။ အလုပ်သင်တွေလည်း အိမ်ရာတွေ အဆောင်တွေမှာ "အမှိုက်စွန့်ပစ်ခြင်း" စည်းကမ်းတွေနဲ့ပတ်သက်ပြီး အလုပ်ခွင်နဲ့ ကြီးကြပ်ရေးအဖွဲ့အစည်းတွေက တာဝန်ရှိသူတွေဆီက သိရှိထားမယ်လို့ထင်ပါတယ်။ ကိုရိုနာဗိုင်းရပ်စ်ကူးစက်မှု တားဆီးဖို့အတွက်လည်း နေအိမ်ကအမှိုက်ကို စွန့်ပစ်ရာမှာ သတိထားစရာတွေကို လေ့လာမှတ်သားကြပါစို့။

— နေအိမ်ကအမှိုက်ပစ်ချိန်မှာ သတိထားစရာအချက် ၅ ချက် —



အမှိုက်အိတ်ကို
သေသေချာချာပိတ်ပါ



အမှိုက်အိတ်ထဲက
လေကို ထုတ်ပါ

အမှိုက်သိမ်းကားထဲမှာ အိတ်ပေါက်သွားတာမျိုး ဖြစ်တတ်ပါတယ်။



အမှိုက်စိုတွေကို
အရည်မပါအောင် စစ်ပါ



အိမ်ကထွက်တဲ့အမှိုက်
နည်းအောင် လျှော့ပါ

ဥပမာ-စားကြွင်းစားကျန် (အလေအလွင့်) နည်းအောင်လုပ်ပါ။



နေထိုင်ရာ ရပ်ကွက်ရဲ့ စည်းကမ်းအတိုင်း
အမှိုက်ကို ခွဲခြားပစ်ပါ

ပုံမှန်နဲ့ မတူတဲ့ စည်းကမ်းဖြစ်နေတာမျိုး ရှိတတ်ပါတယ်။ ဒါ့အပြင် အမှိုက်ကိုလမ်းတွေပေါ်မှာ မပစ်ရပါဘူး။ အဖုံးနဲ့ တံဆိပ်တွေကို ဖယ်ရှားပါ။



ကိုဗစ်-၁၉ ရောဂါခံစားနေရသူနဲ့ ရောဂါဖြစ်တယ်လို့ သံသယရှိသူတွေ သုံးပြီးသား နှာခေါင်းစည်းနဲ့ တစ်ရှူး စွန့်ပစ်နည်း

၁) အမှိုက်ပုံးမှာ အမှိုက်အိတ်ကိုစွပ်ပြီး အမှိုက်တွေ ပြည့်မနေအောင် သတိထားပါ။



၂) အမှိုက်အိတ်ထဲက လေကိုထုတ်၊ သေသေချာချာပိတ်ပြီး စွန့်ပစ်ပါ။ အိတ်အပြင်ဖက် ပေသွားရင်၊ အိတ်ပေါက်သွားရင် နောက်ထပ် အမှိုက်အိတ် ထပ်စွပ်ပါ။



၃) အမှိုက်ပစ်ပြီးတဲ့အခါ လက်ကို ဆပ်ပြာနဲ့ ဆေးကြောပါ။



ပတ်ဝန်းကျင်ကလူတွေ၊ အမှိုက်ဆိုင်ရာ အလုပ်လုပ်သူတွေကို ကာကွယ်ဖို့ ပူးပေါင်းကူညီကြပါ။

※ဒါတွေက သဘာဝပတ်ဝန်းကျင်ဆိုင်ရာဝန်ကြီးဌာနရဲ့ အင်တာနက်စာမျက်နှာ (https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp_contr/infection/leaflet6.pdf) ပါ အချက်အလက်တွေကို မှီငြမ်းထားတာ ဖြစ်ပါတယ်။

ミヤンマー語版

"၂၉ ကြိမ်မြောက် နိုင်ငံခြားသားအတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင်နှင့် သင်တန်းသားများ၏ဂျပန်ဘာသာစာစီစာကုံးပြိုင်ပွဲ"
ဆုရသူစာရင်း အကြောင်းကြားလွှာ

အခုတစ်ကြိမ် "၂၉ ကြိမ်မြောက် နိုင်ငံခြားသား အတတ်ပညာကျွမ်းကျင်မှုအလုပ်သင်နှင့်သင်တန်းသားများ၏ ဂျပန်ဘာသာစာစီစာကုံးပြိုင်ပွဲ" မှာ အများအပြား ဝင်ရောက်ယှဉ်ပြိုင်ကြလို့ကျေးဇူးတင်ပါတယ်။ လက်ရာပေါင်း ၂,၆၀၀ ထဲက အသေအချာစိစစ်ပြီး ဆုရသူ ၂၇ဦး (အကောင်းဆုံးဆု ၄ဦး၊ ထူးချွန်ဆု ၄ဦး၊ အထူးဆု ၁၉ဦး) ကို ရွေးချယ်ခဲ့ပါတယ်။

ဆုရလက်ရာတွေကို "လက်ရာကောင်းများ" အဖြစ်စုစည်းထားပါတယ်။ JITCO ရဲ့အင်တာနက်စာမျက်နှာမှာတင်ထားတာကြောင့်ကြည့်ရှုကြပါ။
 🌐 <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

❖ အကောင်းဆုံးဆု (၄ဦး) **ဆုရရှိသူများအား ချီးကျူးဂုဏ်ပြုပါသည်**

နာမည်	လက်ရာခေါင်းစဉ်	နိုင်ငံသား	နာမည်	လက်ရာခေါင်းစဉ်	နိုင်ငံသား
TANTI SOPIAH NURCAHYATI	素敵なプレゼント	အင်ဒိုနီးရှား	TRAN THI AI LY	これまでの私、そして、これからの私	ဗီယက်နမ်
NGUYEN THI HOAI THU	私の菜園	ဗီယက်နမ်	MAY ME ME LIN PAING	いま、伝えたいこと	မြန်မာ

❖ ထူးချွန်ဆု (၄ဦး)

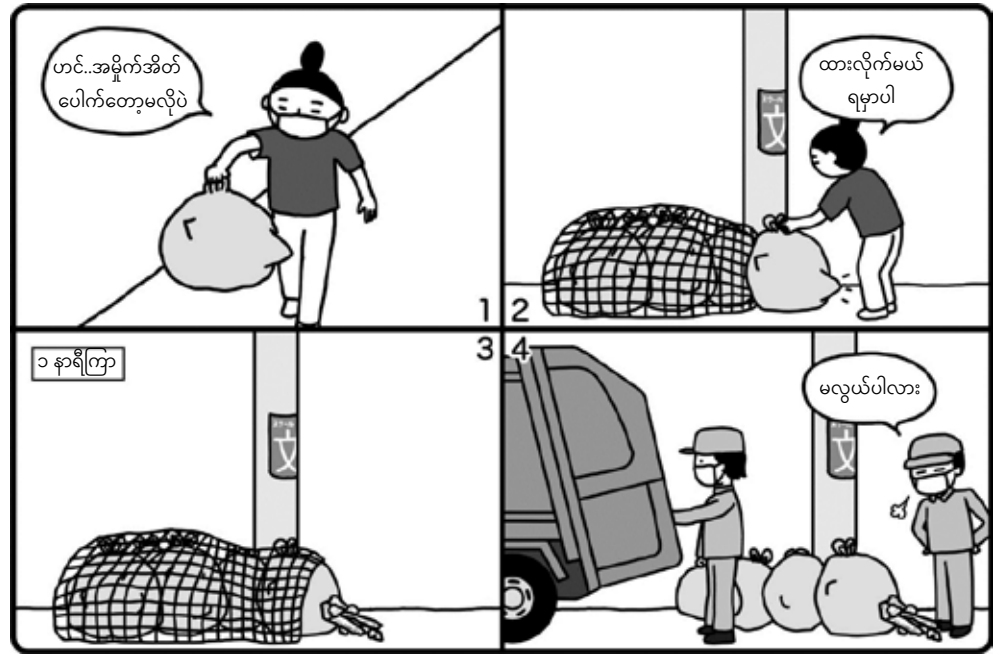
PAN YUTONG	2つの教え	တရုတ်	LE THI NGOC DIEM	夢の中のレストラン	ဗီယက်နမ်
SANJANA	太陽が守ってくれるから	အိန္ဒိယ	RISMA TIKASMAWATI	神様が与えてくれた試練	အင်ဒိုနီးရှား

❖ အထူးဆု (၁၉ဦး)

XIONG DAN	今日も私は女優です	တရုတ်	ENKHTUYA ZOLZAYA	一人一冊=図書館	မွန်ဂို
CONG SHIBIN	「山川異域、風月同日」	တရုတ်	VICENTE NOEL GAMO	大好きな国	ဖိလစ်ပိုင်
DINH NGOC ANH	特別な出会い	ဗီယက်နမ်	TRAN THI PHUONG	私の心に響いた言葉	ဗီယက်နမ်
MERINA MARSELLA	私の経験で一番の思い出	အင်ဒိုနီးရှား	HILADO MARJORIE MALAPITAN	待ち遠しい日	ဖိလစ်ပိုင်
NGUYEN CONG BANG	幸せのサクラ色	ဗီယက်နမ်	QUIROS ERIC LALATA	真心と思いやり	ဖိလစ်ပိုင်
LI JIUHUAN	笑顔の力	တရုတ်	DELA CRUZ CHEYSSERNESS AGBULOS	大好きなおばあちゃん	ဖိလစ်ပိုင်
LIU HAN	私の事を覚えてくれないおばあさん	တရုတ်	SUN MIAO	席の譲り方の違い	တရုတ်
TRAN THI MY LINH	望みを捨てないで	ဗီယက်နမ်	NGUYEN THI DIEM	偏見を変える努力の力	ဗီယက်နမ်
IRWAN ARI WIDIYANTO	性格	အင်ဒိုနီးရှား	WUTT YEE ZONE	気になる日本の言葉	မြန်မာ
XU XIA	甘い勇気と苦い勇気	တရုတ်			

မန်ဂါနဲ့လေ့လာကြစို့ ဂျပန်လူမျိုးတို့ရဲ့စိတ်နေသဘောထား

-အိတ်လည်းပေါက် စည်းကမ်းလည်းဖောက်-



မာရူအိစ်က အမှိုက်သိမ်းတဲ့လူတွေကို ဒုက္ခပေးမိခဲ့ပါတယ်

ဂျပန်နိုင်ငံမှာ အမှိုက်ပစ်တဲ့စည်းကမ်းတွေနဲ့ပတ်သက်ပြီး အံ့အားသင့်ရတာ၊ ရှုပ်တယ်လို့ ထင်တာ၊ ခေတ်မီတယ်လို့ ထင်တာစသဖြင့် မိခင်နိုင်ငံက စည်းကမ်းတွေနဲ့နိုင်ယှဉ်ရင်းသတိပြုမိတာတွေ ရှိမယ်ထင်ပါတယ်။ ကိုရိုနာကပ်ရောဂါထဲမှာ အမှိုက်သိမ်းပေးသူတွေကို ကျေးဇူးတင်ဖို့ကလည်း အလေးထားစရာအချက် ဖြစ်ပါတယ်။ မာရူအိစ်ရေ နောက်တစ်ခါ သတိထားပါနော်။

三
マ
ニ
ヤ
ン
マ
ー
語
版

Ур чадварын дадлагажигчийн анд нөхөр

2021 оны 10 дугаар сар, НАМРЫН ДУГААР

Шинэ төрлийн коронавируст халдвар зэрэг өвчин нэмэгдэхээс сэргийлэх гэрийн хог хаях арга

Японд орон сууцны байрууд зэргэлдээ байрладаг газар олон байдаг бөгөөд хөрш айлын хүмүүстэйгээ ая тухтай амьдран суухын тулд ч гэсэн хог хаяхдаа анхааралтай хандах нь маш чухал юм. Ур чадварын дадлагажигч та бүхэн ч байр, дотуур байрныхаа “Хог хаях” дүрмийн талаар ажлын газар болон Хянан зохицуулагч байгууллагын хүнээр заалгасан байх гэж бодож байна. Шинэ төрлийн коронавируст халдвар нэмэгдэхээс сэргийлэхийн тулд ч гэрийнхээ хогийг хаяхад анхаарвал зохих зүйлсийг нягталж үзэцгээе.

— Гэрийнхээ хогийг хаяхад анхаарвал зохих 5 зүйл —

Нэгдүгээрт.

Хогны уутаа сайтар баглах!



Хоёрдугаарт.

Хогны уутныхаа хийг нь гаргах!

Хог цуглуулах машин дотор хогны уут цоорох тохиолдол гардаг.



Гуравдугаарт.

Нойтон хогны усыг нь шавхаж зайлуулах!



Дөрөвдүгээрт.

Гэрээсээ гарах хогийг багасгах!

Тухайлбал, хүнсний хог (хаягдал)-ийг багасгах.

Тавдугаарт.

Оршин суугаа хот, дүүргийнхээ тогтсон дүрмийн дагуу хогоо ангилж хаях!

Тогтсон дүрэм өөрчлөгдсөн байх явдал гардаг. Мөн, хогоо зам болон бусад зориулалтын бус газарт хаяж болохгүй. Тагийг нь авч, хаяг шошгыг нь хуулж зайлуулах!



Шинэ төрлийн коронавируст халдвартай хүн болон халдвартай байх магадлалтай хүний хэрэглэсэн амны хаалт, салфетка хаях арга

① Хогийн савандаа хогны уут хийж, дүүргэхгүй байх!



② Хогны уутныхаа хийг нь гаргаж, сайтар баглаж хаях! Хогны уутны гадна талд хог наалдсан болон уут нь цоорсон тохиолдолд уутаа хоёр давхарлах.



③ Хог хаясныхаа дараа гараа савандаж угаах!



Эргэн тойрныхоо хүмүүс болон хогтой харьцдаг ажил эрхэлдэг хүмүүсийг хамгаалахын тулд, хамтран ажиллахыг хүсье.

※ Тус мэдээллийг Байгаль орчны яамны цахим хуудас (https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp_contr/infection/leaflet6.pdf)-ны мэдээллийг үндэслэн боловсруулсан болно.

29 дахь удаагийн Ур чадварын дадлагажигч гадаад иргэд, сургалтанд хамрагдагчдын Япон хэлний зохион бичлэгийн уралдаан"-ы шагналын эзэд тодров

"29 дахь удаагийн Ур чадварын дадлагажигч гадаад иргэд, сургалтанд хамрагдагчдын Япон хэлний зохион бичлэгийн уралдаан"-д маш олон хүмүүс идэвхтэй оролцсонд талархлаа илэрхийлье. Оролцсон 2,600 бүтээлийн дундаас нарийн хийгдсэн сонгон шалгаруулалтын дүнд, шагналт байранд 27 хүн (Шилдгийн шилдэг бүтээлийн шагнал 4 хүн, Шилдэг бүтээлийн шагнал 4 хүн, Онцгой сайн бүтээлийн шагнал 19 хүн) шалгарч тодорлоо.

<https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

◇ Шилдгийн шилдэг бүтээлийн шагнал (4 хүн)

Шагналт байранд шалгарсан та бүхэнд баяр хүргэе

Овог нэр	Бүтээлийн сэдэв	Иргэншил	Овог нэр	Бүтээлийн сэдэв	Иргэншил
TANTI SOPIAH NURCAHYATI	素敵なプレゼント	Индонези	TRAN THI AI LY	これまでの私、そして、これからの私	Вьетнам
NGUYEN THI HOAI THU	私の菜園	Вьетнам	MAY ME ME LIN PAING	いま、伝えたいこと	Мьянмар

◇ Шилдэг бүтээлийн шагнал (4 хүн)

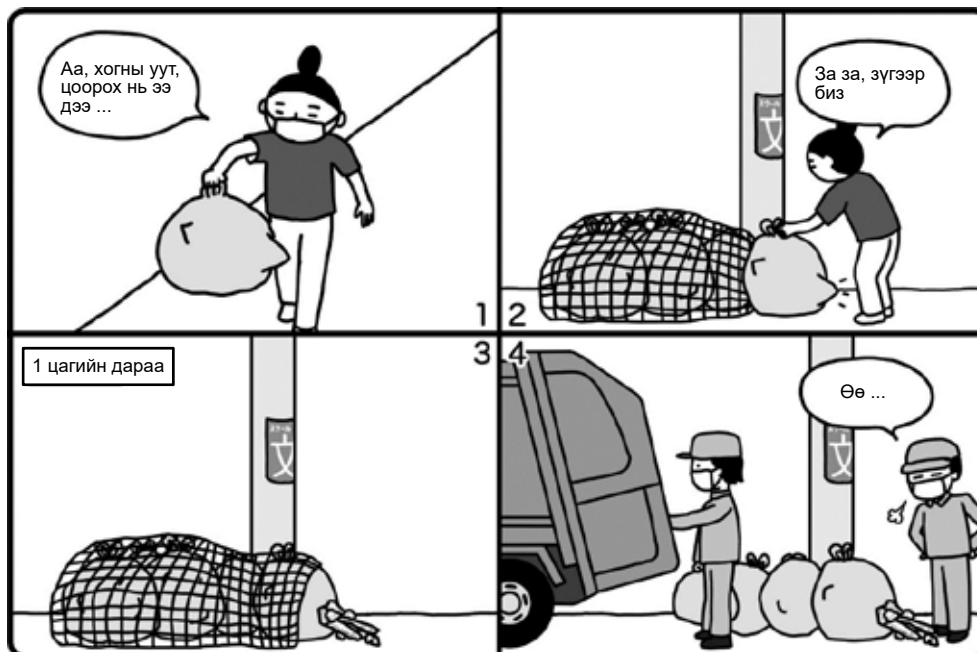
Овог нэр	Бүтээлийн сэдэв	Иргэншил	Овог нэр	Бүтээлийн сэдэв	Иргэншил
PAN YUTONG	2つの教え	Хятад	LE THI NGOC DIEM	夢の中のレストラン	Вьетнам
SANJANA	太陽が守ってくれるから	Энэтхэг	RISMA TIKASMAWATI	神様が与えてくれた試練	Индонези

◇ Онцгой сайн бүтээлийн шагнал (19 хүн)

Овог нэр	Бүтээлийн сэдэв	Иргэншил	Овог нэр	Бүтээлийн сэдэв	Иргэншил
XIONG DAN	今日も私は女優です	Хятад	ENKHTUYA ZOLZAYA	一人一冊＝図書館	Монгол
CONG SHIBIN	「山川異域、風月同日」	Хятад	VICENTE NOEL GAMO	大好きな国	Филиппин
DINH NGOC ANH	特別な出会い	Вьетнам	TRAN THI PHUONG	私の心に響いた言葉	Вьетнам
MERINA MARSELLA	私の経験で一番の思い出	Индонези	HILADO MARJORIE MALAPITAN	待ち遠しい日	Филиппин
NGUYEN CONG BANG	幸せのサクラ色	Вьетнам	QUIROS ERIC LALATA	真心と思いやり	Филиппин
LI JIUHUAN	笑顔の力	Хятад	DELA CRUZ CHEYSSERNESS AGBULOS	大好きなおばあちゃん	Филиппин
LIU HAN	私の事を覚えてくれないおばあさん	Хятад	SUN MIAO	席の譲り方の違い	Хятад
TRAN THI MY LINH	望みを捨てないで	Вьетнам	NGUYEN THI DIEM	偏見を変える努力の力	Вьетнам
IRWAN ARI WIDIYANTO	性格	Индонези	WUTT YEE ZONE	気になる日本の言葉	Мьянмар
XU XIA	甘い勇気と苦い勇気	Хятад			

Мангагаар дамжуулан мэдэж авцгаая, Япон хүний сэтгэл

— Уут нь цоорч, соёлын доройтолд —



Маруй сан, хог цуглуулсан хүнд төвөг удчихлаа

Япон дахь хог хаях тогтсон дүрмийн талаар гайхах, ядаргаатай санагдах, сонин содон санагдах зэрэг... эх орныхоо тогтсон дүрэмтэй харьцуулалтаар, та бүхний хувьд янз бүрийн анзаарсан зүйл байдаг биз ээ. Коронагийн хямралтай энэ цаг үед хог цуглуулах ажлыг хийж буй хүмүүст ч бас талархалтай хандаж байх нь эрхэм зүйлүүдийн нэг болов уу. Маруй сан, дараагийн удаа анхаараарай.

How to Dispose of Household Garbage without Spreading COVID-19 and Other Diseases

In many places in Japan, houses are frequently situated close to each other, so particular attention must be paid to taking out the garbage properly, including from the perspective of living on good terms with neighbors. You have probably learned from people at your workplace or supervising organization the rules for taking out the garbage at your apartment or dorm, but please take this occasion to review the main rules, as they are also important to preventing the spread of COVID-19.

— Five main rules for disposing of household garbage —

Rule 1 Tie the garbage bag tightly!



Rule 2 Let the air out of the garbage bag!

The bag may rip inside the collection truck.



Rule 3 Drain the water from kitchen waste!



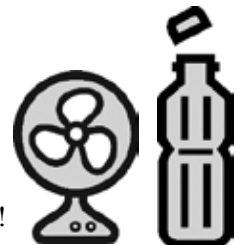
Rule 4 Reduce household garbage!

Reduce as much food waste (loss) as possible, for example.

Rule 5 Sort garbage according to local city rules!

Some rules may have changed. Also, do not place garbage out on the street.

Remove the cap and label from plastic bottles!



How to dispose of masks and tissue paper used by someone who has or may have COVID-19

① Line the garbage bin with a garbage bag, and make sure it does not become full!



② Let the air out of the garbage bag and tie the bag tightly! If any garbage adheres to the outside of the bag or if the bag rips, double the bag.



③ Wash your hands with soap after taking out the garbage!



Thank you for your cooperation in protecting the people around you and the people whose jobs involve handling garbage.

※The above has been prepared based on information on the website of the Ministry of the Environment (https://www.env.go.jp/recycle/waste/sp_contr/infection/leaflet6.pdf).

Announcing the Winners of the 29th Japanese Essay Contest

We wish to thank all technical intern trainees and trainees who participated in JITCO's 29th Japanese Essay Contest. From among a total of 2,600 entries, 27 winners were selected through a strict screening process (4 First Prize winners, 4 Second Prize winners, and 19 Third Prize winners.)

🔗 <https://www.jitco.or.jp/ja/service/competition.html>

◇ First Prize (4 winners)

Congratulations to all winners

Name	Title of essay	Nationality	Name	Title of essay	Nationality
TANTI SOPIAH NURCAHYATI	素敵なプレゼント	Indonesia	TRAN THI AI LY	これまでの私、そして、これからの私	Vietnam
NGUYEN THI HOAI THU	私の菜園	Vietnam	MAY ME ME LIN PAING	いま、伝えたいこと	Myanmar

◇ Second Prize (4 winners)

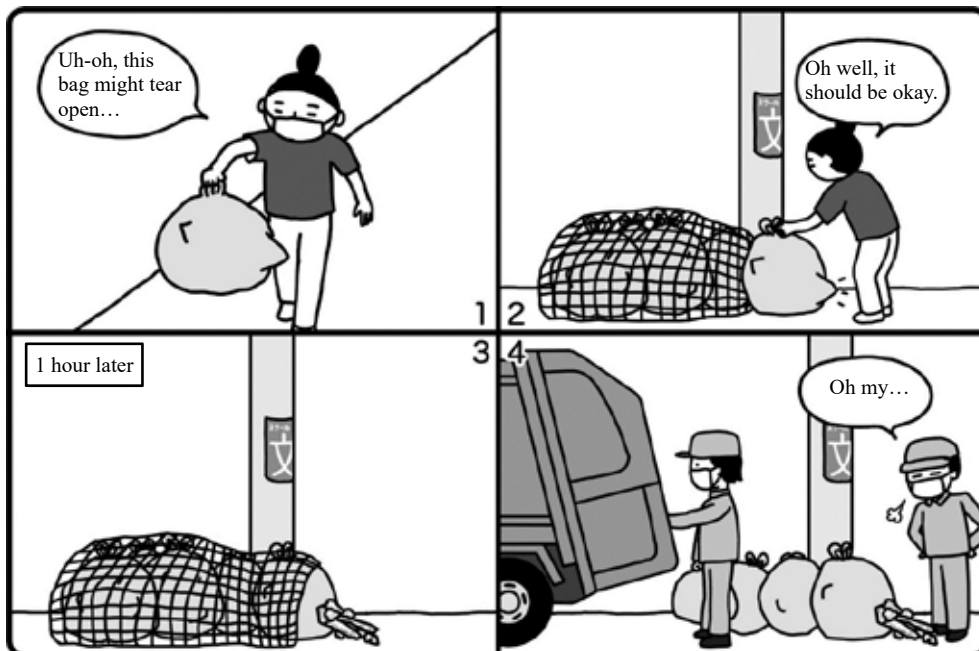
PAN YUTONG	2つの教え	China	LE THI NGOC DIEM	夢の中のレストラン	Vietnam
SANJANA	太陽が守ってくれるから	India	RISMA TIKASMAWATI	神様が与えてくれた試練	Indonesia

◇ Third Prize (19 winners)

XIONG DAN	今日も私は女優です	China	ENKHTUYA ZOLZAYA	一人一冊＝図書館	Mongolia
CONG SHIBIN	「山川異域、風月同日」	China	VICENTE NOEL GAMO	大好きな国	Philippines
DINH NGOC ANH	特別な出会い	Vietnam	TRAN THI PHUONG	私の心に響いた言葉	Vietnam
MERINA MARSELLA	私の経験で一番の思い出	Indonesia	HILADO MARJORIE MALAPITAN	待ち遠しい日	Philippines
NGUYEN CONG BANG	幸せのサクラ色	Vietnam	QUIROS ERIC LALATA	真心と思いやり	Philippines
LI JIUHUAN	笑顔の力	China	DELA CRUZ CHEYSSERNESS AGBULOS	大好きなおばあちゃん	Philippines
LIU HAN	私の事を覚えてくれないおばあさん	China	SUN MIAO	席の譲り方の違い	China
TRAN THI MY LINH	望みを捨てないで	Vietnam	NGUYEN THI DIEM	偏見を変える努力の力	Vietnam
IRWAN ARI WIDIYANTO	性格	Indonesia	WUTT YEE ZONE	気になる日本の言葉	Myanmar
XU XIA	甘い勇気と苦い勇気	China			

Let's Learn about Japanese Feelings through Manga

— A torn bag results in torn manners —



Ms. Marui has ended up causing trouble to the garbage collectors

You may have been bewildered by garbage disposal rules in Japan, or may have even found them troublesome or novel. In any case, you have probably gained a new awareness in many ways when comparing them with the rules in your country. A sense of appreciation for people who collect garbage is especially important today, amid the COVID-19 pandemic. Ms. Marui, please be more careful next time.

冊子版「技能実習生の友」 ダウンロードのご案内

<https://www.jitco.or.jp/ja/tomo/>

最新号から
バックナンバーまで、
各言語版ごとに分かれた
PDFがダウンロードできますので
ご利用ください。



ウェブサイト版「技能実習生の友」 更新情報

<https://www.jitco.or.jp/webtomo/>

本冊子の過去の記事や、技能実習生に役立つ情報を
満載したウェブサイト版「技能実習生の友」は、
奇数月(5月・7月・9月・11月・1月・3月)に
更新しています。本冊子と併せてご利用ください。



～9月更新～

日本の気象～「秋雨」～

日本の気象～「秋雨」

Iklim di Jepang ～ [Akisame = Hujan Musim Gugur] ～

Khí hậu Nhật Bản ～ Mưa thu ～

ดินฟ้าอากาศของประเทศญี่ปุ่น

～ อะคิซะเมะ (ฝนฤดูใบไม้ร่วง) ～

Weather in Japan ～ Autumnal Rain ～

地震が起きた時の行動について

关于发生地震时的行动

Tindakan saat Gempa Bumi Terjadi

Những việc cần làm khi có động đất xảy ra

การปฏิบัติตัวเวลาที่เกิดแผ่นดินไหว

Actions in the Event of an Earthquake

実習や講習、地域行事への参加など、技能実習生の体験をご紹介します

技能実習 Days

<https://www.jitco.or.jp/ja/days/>

皆様からの投稿をお待ちしています！

監理団体・実習実施者の皆様、ぜひ、技能実習生たちの
生き生きとした活動の様子をご紹介します。



応募要項

- **掲載内容** 日常の実習活動や研修を受けている様子、地元行事への参加、弁論大会への出場、その他技能実習生のユニークな活躍事例等、テーマは自由です。
メールにて写真とコメントをお送りください。尚、投稿いただいた写真は「技能実習生の友」の表紙でも使用させていただくことがあります。
- **応募方法** メール表題に「技能実習 Days 投稿」を明記し、以下アドレスにお送りください。
kouhou@jitco.or.jp
ご提供いただきたい項目
1. 監理団体又は企業名、実習実施者名 2. ご連絡先(ご住所、お電話番号、お名前)
3. 写真 4. コメント 5. 技能実習生からの声など
※1度の応募につき添付書類は10MB以内にとってください。

注意 事項

- ホームページの「技能実習 Days」内の掲載が原則となります。また「技能実習生の友」の表紙(「技能実習生今月の一枚」コーナー)や「かけはし」に掲載させていただくことがあります。
- 厳正なる選考の上、掲載の際はご担当者にご連絡いたします。不掲載の場合はご連絡いたしませんので、選考結果に係るお問合わせはご遠慮ください。
- ご応募いただいた写真はJITCOが発行する冊子等で使わせていただく場合があります。
- 商業目的、誹謗・中傷、プライバシーを侵害するもの等、不適当と判断するものは掲載いたしません。
- 被写体となる方の了解を得た写真にてご応募ください。
- 技能実習生以外の人物が写っている写真の場合、掲載の了解や肖像権などの観点から掲載できない場合があります。